

# 911 EN MÉXICO

## Homologación del número de emergencia

El número único y gratuito de llamadas de emergencia, que actuará bajo parámetros internacionales, empezará a funcionar gradualmente en el país a partir de octubre y en junio de 2017 operará al 100 por ciento. Conoce los detalles.

(Página 10)



PABLO VITAL  
(Página 08)



# La Comunidad News

Leader of Wisconsin Latino News

www.wisclatinonews.com

11 de agosto de 2016 • VOL. 5 NO. 16 • Madison, Wisconsin • Fundado en 1989

## Finalizó el torneo de fútbol infantil de Amigos en Azul

*Versión verano 2016 duplicó la cantidad de participantes.*



En la toma niños de dos equipo de 6 a 9 años al terminar el certamen. (Continúa en la página 6)

*Alondra Quechol estudiante de Madison College*

### Inmigración: “Quejándose no vamos a resolver nada, tomando acción sí”



Por Gladys Jiménez

La familia de Alondra Quechol Ramírez puede trazar el origen de su linaje a Puebla, la capital del estado homónimo de México. “Somos una gran familia de siete personas”, dice, “mis raíces familiares se hunden en Puebla pero he vivido y crecido en Madison”.

Ser de origen poblano es importante para Alondra. Ella suele decir un dicho en inglés: “In order to keep moving forward, we must look backwards”. En otras palabras, ella insiste: “pase lo que pase en nuestras vidas uno tiene que recordar su pasado para continuar”.

(Continúa en la página 3)

### Colombianos en Wisconsin celebran la independencia de su país



POR RAFAEL VISCARRA

La Asociación de Colombianos en Wisconsin dirigido al presente por Alejandro Ariano se celebró el “Festival de Gente Feliz”, con motivo de conmemorarse la independencia de Colombia de la Corona de España en 20 de julio de 1810.

(Continúa en la página 4)

Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri
77° 66°	83° 62°	82° 61°	81° 61°	84° 64°	85° 64°	86° 65°	84° 61°

Editorial

# A los latinos les importa lo que pasa; pero no hay entusiasmo

JZ/LCNews.

Una encuesta a votantes latinos dada conocer el jueves 4 encontró que están menos entusiastas a votar el 2016 de lo que estaban para las elecciones del año 2012. El dato es significativo porque la participación latina puede resultar crucial para las posibilidades de ganar para los demócratas en los estados "swing" u oscilantes el próximo mes de noviembre.

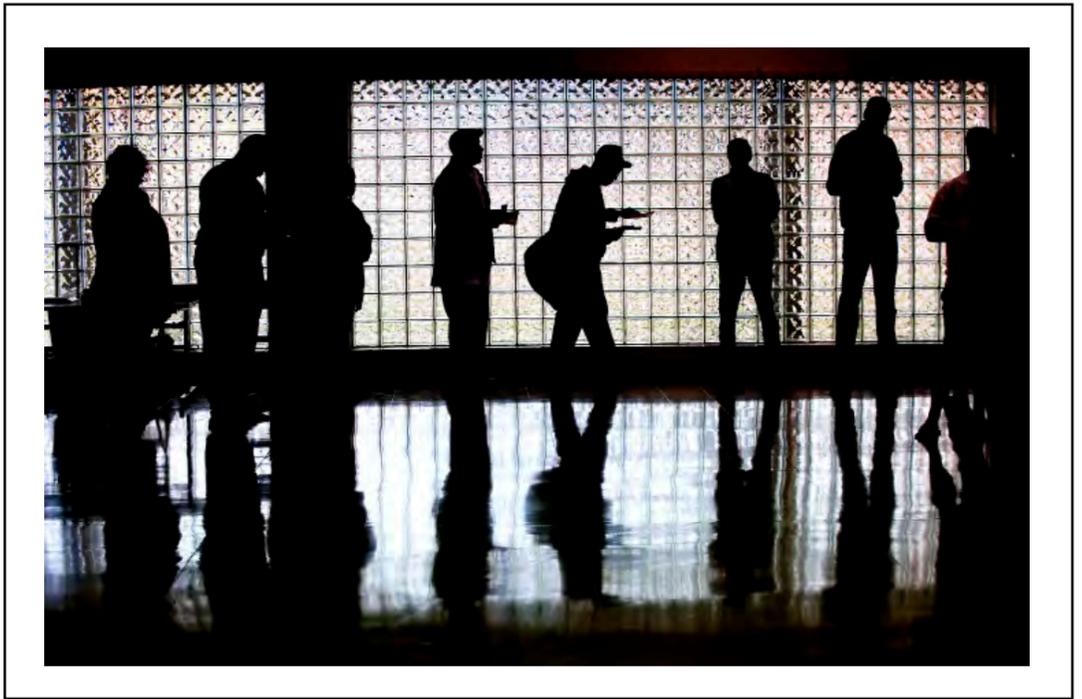
El sondeo fue realizado a **votantes hispanos registrados** de estos estados por *Latino Decisions* para *Latino Victory Project*, y el principal hallazgo es que el **36 por ciento de los encuestados estaban entusiastas acerca de la elección este 2016**. En la elección del 2012 el porcentaje de entusiasmados fue de **46 por ciento**, esto es un 10% menos.

En Estados Unidos se estima que hay **27 millones de votantes latinos elegibles**; pero más allá de los eslóganes a favor o en contra, el dato duro es que sólo 11,2 millones de hispanos votaron el 2012 y se espera **poco más de 13 millones para la elección de noviembre**.

Por supuesto el sentido común hace creer que los hispanos votarán en mayor número por la candidata demócrata como reacción a la retórica agresiva de Donald Trump sobre la inmigración y los hispanos, sin embargo la misma Hillary Clinton ha llamado a sus partidarios a no tomar este dato como un hecho asegurado.

Trump comenzó su campaña el 2015 proponiendo la construcción de un muro en la frontera con México y llamó a los inmigrantes mexicanos "violadores" que "traen crimen". Y eso fue sólo el inicio de una campaña polémica que ha dado titulares a la cuestión hispana a nivel nacional.

Sin embargo el **atraso y cortapisas puestas a la reforma migratoria integral**, la **ausencia de una activa política exterior hacia los países latinoamericanos** y el **enrrecimiento del ambiente político** se traducen en un electorado que a pesar de la oposición de Trump, pudiese sentirse reticente a ser parte del bloque de apoyo a Hillary Clinton.



Otro dato del estudio es que el 75 por ciento de los encuestados dijo tener una impresión favorable del presidente Obama; mientras que **sólo el 62 por ciento dijo tenerla de Clinton**. Viceversa, sólo el 23% tiene una opinión desfavorable sobre un 36 por ciento ve desfavorablemente a Clinton.

Con todo hay que tener en cuenta que durante la Convención Nacional Demócrata en Filadelfia, **Arturo Vargas, director ejecutivo de la Asociación Nacional de Funcionarios Latinos**

**Electos y Designados (NALEO), dijo no le gusta el concepto de "apatía electoral"** porque apatía supone que algo no te importa. Y a los votantes latinos sí les importa el proceso.

**Lo que tienen los latinos, dijo Vargas, es "pérdida de fe en el proceso político... Eso es lo que tenemos que combatir, y eso sí es difícil".**

Opinión

## "Que la política no interfiera con la salud de las mujeres"



POR NICOLE SAFAR\*

Damos nuestras felicitaciones a las promotoras de la salud de nuestras mujeres, incluyendo LaTonya Johnson y Yocasta Zamarripa, que ganaron sus elecciones primarias del martes 9. ¡Gracias

a nuestros seguidores por salir a votar y hacer que sus voces sean escuchadas!

Esto pone de relieve lo que ya sabemos: los votantes de Wisconsin no quieren que la política interfiera con la salud de las mujeres. Las mujeres merecen el acceso a la atención médica y la libertad de tomar sus propias decisiones sobre la atención médica.

Para ganar en noviembre, tenemos que conseguir que todos sepamos votar por aquellos líderes que van a dar prioridad a la salud de las mujeres. La lista completa de nuestros apoyos se pueden encontrar en el sitio web de Planned Parenthood. Juntos podemos hacer la diferencia!

Ayúdanos a seguir eligiendo a promotores de la salud de la mujer el próximo 8 de noviembre. Sinceramente,

\* Nicole Safar es directora de relaciones gubernamentales y Defensa Legal de Planned Parenthood-Wisconsin.

## Únase a nuestro equipo dinámico

Coordinador de servicios Estudiantiles (bilingüe - español) - Ayuda Financiera. Esta posición proporciona asesoría a los estudiantes, familias y la comunidad en el proceso de solicitar ayuda financiera, dando servicios en persona, por correo electrónico y por teléfono. Esta posición ofrece excelentes presentaciones.



MADISON  
AREA TECHNICAL  
COLLEGE

**Salario:**

**\$19.85 - \$22.06/hora**

Llene su solicitud, visitando nuestro sitio web: <http://madisoncollege.edu/jobs>  
**Empleador AA / EEO**

**Si Ud. se muere tiene su familia \$10,000 para los gastos funerarios?**

- Nuestro plan de seguro funeral cubre todos los gastos.
- Planes de pago económicos
- No se requiere examen médico
- No importa su status legal

**Brenda Washington**

Llámeme hoy mismo para una consulta GRATIS al **1-619-954-0996**

**Yahara Counseling Center, LLC**  
Consejería y Psicoterapias en Español

Buscando un **Nuevo Comienzo**

**Marilsa Hansen, MS, LPC**  
(Más de 15 años de experiencia)

**ESPECIALIDAD CON PROBLEMAS DE:**

- Depresión y ansiedad • Trauma/Abuso Doméstico
- Problemas de Conducta de Adolescentes
- Duelo • Conflictos /Manejo de Ira • Etnicidad/Cultura
- Relaciones Matrimoniales o Pareja • Auto Estima
- Manejo de Estrés y Transtorno de estrés postraumático (PTSD)

**Lláme al ( 608 ) 807-5991** para una consulta gratuita.  
Citas disponibles en la tarde y sábados.

6320 Monona Drive, Suite 201 Monona, Wisconsin 53716

**FIGHT PRIME TRAINING CENTER**

**Judo, Brazilian Jiu Jitsu, Muay Thai, Wrestling**

Mencione este anuncio para 1 clase GRATIS  
Clases de Judo para niños | Se habla Español

- Mejor autoestima
- Caracter
- Respeto a los padres
- Disciplina

**www.FightPrimeTC.com**  
1820 S Park St.,  
Madison, Wisconsin 53713 **(608) 665-2155**

**Cruz Financial Services**  
"Simplifying your life"

**Servicios:**

- Contabilidad para pequeñas empresas
- Nómina de empleados
- Preparación de impuestos
- Solicitud de ITIN
- Planificación de presupuesto personal o negocio

**Información General:**  
Yolanda Cruz (Propietaria)  
2445 Darwin Rd Madison, WI 53704

**yolanda@cruzfinancialservices.com**  
**www.cruzfinancialservices.com** **608-249-6770**

Alondra Quechol estudiante de Madison College

# Inmigración: “Quejándose no vamos a resolver nada, tomando acción sí”

La familia de Alondra Quechol Ramírez puede trazar el origen de su linaje a Puebla, la capital del estado homónimo de México. “Somos una gran familia de siete personas”, dice, “mis raíces familiares se hunden en Puebla pero he vivido y crecido en Madison”.

Ser de origen poblano es importante para Alondra. Ella suele decir un dicho en inglés: “In order to keep moving forward, we must look backwards”. En otras palabras, ella insiste: “pase lo que pase en nuestras vidas uno tiene que recordar su pasado para continuar”. De hecho el estado de Puebla con un poco más de 6 millones de habitantes, al igual que Estados Unidos es un cruce de múltiples etnicidades, orígenes y destinos, y que incluyen creaciones como el Barrio del Artista, mole poblano, la Feria del Café, la china poblana, el Día de los Muertos en Huaquechula, el carnaval de Huijotzingo, entre muchas otras expresiones que han enriquecido el acervo cultural del poblano.

Por eso Alondra explica: “Al recordar quién eres, de dónde vienes, y porque estás aquí te va a dejar saber si es que estas dirigiéndote en la dirección adecuada para ti”.

“De hecho soy una ‘DACA student’, egresé de la Middleton High School el año 2015 y fui aceptada en Edgewood College, pero la educación superior es muy cara. Ahora tomó cursos en Madison College y espero poder transferir en algún momento”.

La vida como estudiante de Alondra está llena de personas a las cuales agradecer, “Además de mis queridos padres, también estoy agradecida de Karen, Julissa, Percy Brown Jr., y Kim”, personas que, “ocupan un gran espacio en mi corazón. A ellos les doy las gracias por todo de lo que me enseñaron en términos de ser la persona en quien yo son hoy”.

Quechol es sensible y muy observadora quizás por eso gusta de la fotografía. “Siempre estoy con amigos en el Memorial Union tomando fotos y dejando que se venga la noche”. También escribe poesía en estilo *slam poetry* y “cuando tengo tiempo leo sobre el movimiento de derechos civiles o del movimiento chicano”. El bilingüismo para ella es una ventaja: “más habilidades de conectarse con los demás y ser más independiente. Por otro lado, se abren más puertas con oportunidades”, indica.

Las razones de tener que dejar atrás Puebla quedan en la intimidad de la familia. “Mis padres emigraron para que sus hijos pudieran tener lo mejor, pero siempre existen muchas más razones”.

Trabajadores esforzados, sus padres, “siempre han sido nuestro principal apoyo, por un tiempo tuvieron que tener dos o tres trabajos en la semana”, y padres apoyadores “nos alentaron siempre a involucrarnos en deportes y las organizaciones de

nuestras escuelas”. “Con mis hermanos disfrutamos el *ultimate frisbee*, *wrestling*, *track and field* y *swim and dive*”.

Co-organizadora de varias redes como el *Student Voice Union* (SVU; La Unión de Voces Estudiantiles) y *Latinos Unidos* en Middleton High School, la vida de Alondra se ve llena de actividades.

“Con mi familia somos llena de actividades. Si nos buscan un fin de semana siempre estamos en el parque, la piscina, jugando fútbol, basquetbol, andando en bici, o en el lago. Cuando estoy sola me pueden encontrar en el Capitolio o parques practicando fotografía; si no, estoy dibujando en mi *sketchbook* mientras escucho música. De vez en cuando me aventuro en encontrar nuevos libros para leer y ahí me puedo pasar horas”.

El arduo camino de la educación superior Pero para Alondra no todo ha sido “manzanas con miel”, pues en Wisconsin hay trabas formales e informales que dificultan el acceso a la educación superior. Alondra es una estudiante DACA; y eso significa por ejemplo que no califica para “Free Application for Federal Student Aid”, conocido como FAFSA.

“Así que tuve que dejar de lado la vida universitaria apenas iniciaba en Edgewood College. El costo es extremadamente alto y eso me impidió continuar estudiando ahí. No niego que me otorgaron becas, sin embargo el apoyo recibido no fue suficiente para continuar estudiando ahí. Mis padres hicieron todo lo posible por apoyarme en ese momento tan emocional que estaba pasando”, dice Alondra.

Además durante el transcurso del año escolar vinieron las movilizaciones hispanas que culminaron en el Día sin Latinos el 18 de febrero pasado, y toda una nueva generación tomó conciencia de los retos que enfrentan los latinos.

“El Día Sin Latinos que el cual me hizo reflexionar que pase lo que pase todos estamos caminando con una piedrita en nuestros zapatos. Lo que me paso a mí, les está sucediendo a muchos estudiantes en toda la nación”.

En la actualidad Alondra estudia el programa de Arte Liberales de créditos transferibles en Madison College, que permite convalidar materias en el sistema de la universidad de Wisconsin.

“Sobre que estudiar luego, no he fijado mi decisión todavía. Hay muchas carreras que me parecen interesantes pero principalmente me gustaría estudiar psicología, estudios chicanos o liderazgo en la comunidad”

“En realidad espero en el futuro poder trabajar como consultora en la preparatoria (*High School Counselor*) o como directora de una organización comunitaria.

“Mis mayores retos son el transporte y la colegiatura. No quiero decir que sea imposible ir y venir de Madison College, pero ahora vamos a



ser dos personas que vamos a la universidad, mi hermana y yo; y por la misma razón que ahora seremos dos en *college*, pagar la colegiatura se vuelve una verdadera dificultad”.

¿En específico cómo te afecta la colegiatura?

Es cierto que Madison College tiene becas disponibles, sin embargo; nosotras al ser estudiantes DACA tenemos limitaciones al número de becas a las que podemos postular. Además la competencia para obtener cualquier beca es mucha.

¿Y lo del transporte?

El viajar diariamente es el segundo reto que enfrento en Madison College ya que mi hogar se encuentra del otro lado del lago y en transporte público el tiempo estimado de viaje es de 35 a 45 minutos. Y eso solo se complica más con el invierno.

En un sentido amplio ¿Cuál crees que es un desafío común para los hispanos recién llegados?

El idioma al principio es una barrera para todos. Afortunadamente con el tiempo y mediante la ayuda de familia o amigos muchas personas tienen la oportunidad de aprender.

¿Y un reto que puedas identificar desde tu experiencia?

Otro reto es el choque de culturas y el sistema social, además del sistema educativo.

¿Cómo así?

He escuchado que para muchos padres de familia les es difícil asistir a las juntas o eventos porque son en inglés y de pronto, el transporte lo hace más difícil, ya que en ocasiones el padre se lleva el carro para trabajar o se les hace tarde porque tuvieron que trabajar un segundo turno.

Como sabes, también hay padres que están impedidos para tramitar una licencia y no pueden manejar. Como consecuencia, sus hijos no pueden participar en programas después de clases o actividades deportivas. Por otro lado, los padres deben trabajar en dos o tres trabajos para sacar adelante a la familia y deben hacer el sacrificio de pasar menos tiempo con sus hijos.

¿Sabemos que trabajas y estudias. Es decir tienes contacto diario con espacios diferentes ¿Qué trabajos realizas?

Durante el año escolar trabajo en el Madison College como reclutadora estudiantil. Una oportunidad de conversar acerca del campus y de los servicios que tenemos disponibles para ayudar con sus metas con los estudiantes de secundaria, preparatoria y padres de familia. También disfruto mucho mi trabajo como guía turística. Asimismo, trabajé en el Centro Hispano como co-facilitadora de un programa para estudiantes de preparatoria llamado [Re] Generación.

¿[Re] Generación? ¿De qué trata eso?

En [Re] Generación, nuestro enfoque es apoyar y platicar informalmente acerca de nuestras experiencias. Es un espacio donde ellos se pueden expresar con arte y pueden escuchar sobre eventos sociales relevantes a la comunidad latina. Este grupo ayuda a estudiantes a acumular horas de servicio comunitario muchas veces requerido en las escuelas o aplicaciones para becas de la universidad. [Re]Generación es el primer y único grupo dirigido por jóvenes y para jóvenes orientado a tomar acción. Estamos muy emocionados por ver qué nos depara el futuro.

Madison, su liderazgo y la reforma migratoria

¿Alondra identificas tú un líder latino en Madison, Wisconsin?

Si, y muchos de ellos están en mi corazón por lo que día a día han hecho y todavía siguen haciendo. Son gente como Karen, Julissa, Shiva, Mario, Lalo, Jorge, Leslie, Sujhey, Don Rafa y Laura.

¿Qué características tiene ellos?

Conocen las necesidades de todos y no solo de la cultura propia. Tienen la mente abierta y escuchan a todos por igual. Son organizados e inteligentes para no solo hablar del problema sino tomar acción para solucionarlo. Son líderes saben aceptar la crítica constructiva y enfrentar con respeto a quien esté en contra y mostrarle de manera educada su punto de vista.

¿Qué ventajas traería para el país la reforma inmigratoria?

Muchas cosas. El latino está injustamente expuesto en nuestra economía moderna como personas que están robando trabajos. Sin embargo es injusto que el latino deba trabajar el doble que una persona angloamericana para tener mejores condiciones de vida.

¿Y qué se puede hacer? La reforma migratoria está en suspenso

Quejándose no va a resolver nada, tomando acción sí. La lucha sigue y pase lo que pase, nuestros padres y amigos siempre van estar con nosotros por los buenos momentos y por los malos. Con mis experiencias en mi mente son solo para recordarme que la cultura, si cura.

## La Comunidad News

PO BOX 259564  
Madison, WI 53725  
608/237-1557  
publisher@wislatinonews.com

Consultant Sales & Marketing  
Dante Viscarra  
Ads@wislatinonews.com

Editorial Consultant  
Jorge Zeballos-Stepankowsky  
editorial@wislatinonews.com

Accounting/intern  
David Peña Aristizabal  
accounting@wislatinonews.com

Graphic design  
Olesea Plamadecala  
design@wislatinonews.com

912 Dane Street, Madison,  
WI - 53713

Publishers:  
Luis Castillo  
Rafael Viscarra  
Gladys Jiménez



## Common Wealth

Busca un trabajador juvenil motivado y energético

El foco principal es el desarrollo de trabajos y comunicación con negocios para crear oportunidades de trabajos para jóvenes. También ayuda facilitar nuestros programas de educación de trabajos y finanzas y sirve como un mentor para los jóvenes desfavorecidos.

Posición de jornada completa y de duración limitada. Septiembre – mayo con algunas horas de la noche y los fines de semana. Salario por hora es \$17-\$18, depende en experiencia. Candidatos deben tener 2 años de experiencia en trabajar con jóvenes desfavorecidos o diversos, una licencia de conducir válida, y acceso a un auto asegurado. Alentamos fuertemente que personas bilingüe/bicultural y de color soliciten.

Para instrucciones de solicitar, mira al anuncio de empleo completo en [www.cwd.org](http://www.cwd.org) o en nuestra oficina: 1501 Williamson Street, Madison.

Se dará preferencia a las solicitudes completadas y se deben recibir por 5 PM, 23/08/2016, solicitudes aceptadas hasta la posición está llena. No llamadas/ correos electrónicos/faxes. Empleador de Igualdad de Oportunidades.

*Opinión:*

# A la caída de Trump seguirá la caída del Partido.

POR GERARDO VARGAS

Hillary Clinton será la primera mujer Presidente de los Estados Unidos de América: si hoy fuera la elección ganaría. Aunque Donald Trump ya perdió la campaña, ésta debe continuar para cumplir los plazos constitucionales, mientras que los seguidores de Trump conocerán la banalidad de su discurso y regresarán a casa.

- Hoy las preferencias electorales reflejadas en las encuestas otorgan a Hillary diez puntos porcentuales arriba del candidato republicano;...

- Nuestro análisis determina que ésta ventaja aumentará en forma directamente proporcional al desgaste del discurso de Trump;

- Ese discurso es insostenible debido a que está soportado en sueños, odios y ofensas, desprovisto de argumentos sólidos que garanticen la solución a los problemas que expone: el tiempo es su mayor enemigo. En las diez semanas de campaña que faltan perderá credibilidad; hasta el más lego de sus seguidores entenderá que no está capacitado para dirigir a ésta nación;

- Una campaña sustentada en la descalificación a Hillary, como lo han sugerido los jefes del Partido Republicano (PR) desgastará a esa Institución. A la caída de Trump seguirá la caída del Partido.

- El señor Trump no ha mostrado la estatura mínima necesaria para debatir con Hillary. Es deseable y conveniente que la Señora Clinton asigne a sus asesores la tarea de anular, mediante argumentos sólidos y convincentes, todos y cada uno de los exabruptos de Trump.

- Hillary, por su parte, habría de acentuar el carácter propositivo de su discurso.

### CONTINGENCIA

El Ejército Electoral de Reserva (Todos Contra Trump), intervendrá sólo en caso de que la amenaza Trump activara la alarma naranja. Sin embargo, se confía que el mismo PR ponga orden en su casa.

### RIESGOS

Un candidato impredecible podría provocar eventos inéditos: el retiro de Trump, dejando a Hillary sin adversario o derivando en un candidato emergente que trastoque todo el proceso.

Ante su derrota Trump podría denunciar fraude o complot internacional para despojarlo de su "¿triumfo?", derivando en la necesidad de preparar ya la defensa del voto ciudadano.

La libertad y la fraternidad entre las naciones demandan asumir la noble tarea de defender esos valores universales. Hillary Clinton es el mejor antídoto contra la amenaza Trump: votar por Hillary es defender América.

# Colombianos en Wisconsin celebran la independencia de su país



Danza típica de Colombia a cargo de Ballet Folclórico de Colombia

POR RAFAEL VISCARRA

La Asociación de Colombianos en Wisconsin dirigido al presente por Alejandro Ariano celebró el "Festival de Gente Feliz", con motivo de conmemorarse la independencia de Colombia de la Corona de España en 20 de julio de 1810. Sin embargo, este evento se realizó en el Parque de los Bomberos de Middleton el domingo 31 de julio con música, baile, comida, y las bandas latinas locales



Pareja de colombianos bailando al son de la Cumbia de Colombia.

Grupo Candela y Son del Atlántico. Según Ariano se llama "Festival de Gente Feliz", porque los colombianos son las personas muy felices del mundo, según la encuesta de 66.040 personas de 68 países de todo el mundo, entre septiembre y diciembre 2015, entre ellos los colombianos encuestados en un porcentaje de 87 por ciento dijeron que estaban felices y solo el 2 por ciento dijeron que no.

### Entrevista a Alejandro Ariano

¿Cuál es la finalidad del festival?

"Este evento es una hermosa celebración de la herencia de Colombia, pero también es un evento para todo el mundo.

Tradicionalmente, obtenemos una multitud muy diversa de otros países latinos y de la comunidad en general. El evento está lleno de buena gente, buena comida, buena música. Es un momento de diversión. Es la Fiesta de la Gente Feliz". Explico Ariano.

¿Cuántos colombianos viven en Madison y Estados Unidos?

"Se estima que 1,1 millones de hispanos de origen colombiano residían en los Estados Unidos en 2013, según un análisis del Pew Research Center de la Encuesta de la Comunidad Americana de la Oficina del Censo". "En Wisconsin, tenemos cerca de 5.000 colombianos". "Muchos de los colombianos que vienen a Wisconsin están llegando para una educación superior o para escapar de la violencia y la agitación en Colombia".

¿La población anglo y de otros países sabe dónde queda Colombia?

En verdad, hay una gran cantidad de personas que no saben mucho acerca de Colombia por lo que esta es una gran oportunidad para aprender sobre la gente y las costumbres de Colombia



Las bebés de la nueva generación Valery R. Castro Martínez y Leila García Jackson.

y la comida. Algunas personas no saben donde se encuentra Colombia; piensan que es parte de México.

¿Cuál es el menú principal de Colombia?

La comida tradicional de Colombia es variada como papas rellenas, empanadas, chicharrón, chorizo, arepa, obleas, tamales, refajo y carne asada.

Finalmente, ¿cómo está el festival de hoy domingo 31 de julio, cuánta gente vino?

El festival es todo un éxito, logramos que viniera al festival gente de diferentes países, logramos vender una gran cantidad de comida típica colombiana, todavía tenemos refrescos, rifas, entretenimiento para niños, mucha música variada del grupo Candela primero y después del conjunto colombiano "Son del Atlántico" que ahora mismo está interpretando cumbias y la gente está bailando. Este año la novedad es la presentación por vez primera del Ballet Folclórico de Colombia dirigida por Janeth e integrado por 7 compatriotas varones y siete bellas damas, que llegaron a presentar dos danzas típicas de Colombia con mucho éxito porque fueron la atracción de la tarde cosechando muchos aplausos. Estimo que vinieron al festival alrededor de cuatro a cinco mil personas durante el transcurso del día no solo de Wisconsin sino de otros estados.



Educación importante para el resto de tu vida personal y profesional



EDGEWOOD COLLEGE

Madison, WI • 608.663.4861 • www.edgewood.edu

Advertise with us - 608-770-5900

## Sociedad de San Vicente de Paul



◆ Farmacia Benéfica

(Para aquellos que no tienen seguro)

◆ Despensa de Alimentos

(Elegibilidad: cada 30 días)

2033 Fish Hatchery Road, Madison  
608.442.7200 • www.svdpmadison.org

Llámenos antes de venir, por favor.

Cómo ayudar a nuestros vecinos necesitados



1740 Northport Drive • Madison • Wisconsin

Comunidad que se auto abastece y que fomenta respeto, diversidad y dignidad para todos!

- Representa servicios de vivienda y mucho más!
- Programas disponibles de enriquecimiento para la juventud y adultos en laboratorios de computadora en el mismo sitio.
- Gerencia en el mismo sitio.



Ayuda de renta para solicitantes calificados tipo sección 8 (sección 8) Apartamentos grandes de 1, 2 y 3 dormitorios.

Para más información llamar al (608) 249-9281 o visítenos en la dirección de arriba

Aniversario de UNIDOS

# 20 años luchando contra la violencia al interior de los hogares

POR RAFAEL VISCARRA

UNIDOS, principal organización ciudadana en el combate contra la violencia doméstica, la homofobia y en Madison celebró veinte años de operación bajo el lema de "Siempre hay esperanza" el viernes 22 de junio en el *Lowell Hall* de calle Lagdon en Madison.

**Verónica Lazo**, directora ejecutiva de UNIDOS dijo: "Estoy muy entusiasmada por los 20 años de esta institución. Empecé a trabajar aquí hace cinco años y ha sido una gran experiencia. En los últimos años hemos trabajado orientados hacia el incremento de fondos para la operación de UNIDOS. Es necesario ampliar los servicios de ayuda a las víctimas de la violencia doméstica y sexual".

Lazo nació y creció en Isabela, Puerto Rico, donde estudió arte. Ella se mudó a Madison en 1994, estudió diseño gráfico y el año 2011 entró a trabajar a UNIDOS como parte del equipo tiempo después se hizo cargo de la operación.

"Hay logros importantes estos últimos años, por ejemplo el proyecto Dignidad, en el que se involucran hombres en el esfuerzo por eliminar la violencia domestica contra las mujeres y, al mismo tiempo luchar contra la violencia doméstica contra los hombres, aún más invisibilizada", dijo.

Otros proyectos que se basan en la participación son, "Voces Unidas, "Crianza con respeto", y "Revolución Creativa", entre otros.

En la ocasión fueron premiadas varias personas asociadas a la agrupación por su dedicación y esmero en ayudar a las personas damnificadas por el flagelo de la violencia doméstica y abuso sexual, entre ellas:

-**Marta López**, quien recibió el "Mujeres Adelante Leadership Award". López nació en México y lidera el grupo de voluntarias del mismo nombre. "Las víctimas no están solas, en Madison hay gente preparada para ayudarles, ellas deben seguir adelante, libres de toda clase de violencia doméstica", dijo López.

-**Tommy Tepepa**, recibió el "Emergent Leader Award". Tepepa está a cargo del programa ESL-Nursing Assitant, Auxiliar de Enfermería en el Centro Hispano y es parte de la mesa directiva de UNIDOS. Ella es poeta y uno de sus poemas "Madison mi

corazón" fue seleccionado para aparecer en la red de autobuses de Metro en Madison.

-**Ricardo Franco**, "Continous Support Award". El oficial Franco nació en Medellín, Colombia y ha hecho una labor destacada en el Departamento de Policía de Madison. También es uno de los miembros más reconocidos del equipo de policía comunitaria bilingüe "Amigos en Azul". En la época navideña Franco recolecta juguetes para los niños de escasos recursos. También es parte de Boys Scouts y siempre participa en los eventos de la comunidad recolectando ropa para las víctimas de desastres de la naturaleza.

-**Fernando Cano**, "Community Partner Ally Awards". Nacido en Bogota, Colombia, Cano es ingeniero electrónico y se desempeña en Mendota Mental Health Institute como coordinador, es miembro de la mesa directiva de UNIDOS. En Costa Rica trabajó ayudando a los refugiados de la guerra civil de Centro América. Allí conoció a su actual esposa Stephanie Krool y ambos se movieron a EE.UU. en 2000.

**¿Qué es UNIDOS?**

El año 1996 un grupo de personas que hacían trabajo voluntario en el ámbito de la violencia doméstica contra las mujeres crearon UNIDOS con el fin de promover sistemas de familias saludables en la comunidad. Desde entonces UNIDOS se dedica a la prevención, educación, notificación rápida, intervención y apoyo a las víctimas y sus familias, como también a mejorar su calidad de vida.

La ayuda incluye el programa de asistencia en el sistema



Valencia, Viridian Benítez, Charlyn Cruz Núñez Lázaro Enriquez, Daniela Barrios, J. Kelly, Janet Arenas, Héctor Gutiérrez, Verónica Lazo, Ginna Isunza, Christian Hernández, Carmen Valerdi, Juan Valencia, Gabriela Valdívia, Tania Hernández, Lorena Guimarães.

judicial y servicios de orientación en salud mental, abogados de vivienda, empleo, distribución de alimentos, inmigración y mucho más.

UNIDOS se convirtió en una organización sin fines de lucro en 2001, y como tal recibe fondos del Departamento de Justicia, del Departamento de Niños y Familia y la ciudad de Madison. Además, se financia a través de donaciones privadas y de personas de buena voluntad.

## Califica usted para un ¿SEGURO DE VIDA?



**Catholic Financial Life**  
**Llámenos e infórmese sobre los costos, beneficios y elegibilidad**

- Planes familiares
- Desde 0 hasta 85 años
- Planes de Retiro IRA
- Roll over 401(k)
- Ahorros y anualidades

**Le ayudamos a conseguir el mejor plan para proteger a su familia (atención en español) haga una cita sin compromiso :**

  
**Edgar Martínez**  
 (608) 628-9078

  
**Mahir Arias**  
 (608) 473-4135

  
**Ivan Arias**  
 (608) 561-1088

**590 Grand Canyon Drive, Madison WI 53719**  
**(608) 833-7077 • www.catholicfinanciallife.org**



## Con ZONA FÚTBOL de DishLATINO vive la pasión como si estuvieras en el estadio



### COPA AMERICA CENTENARIO USA 2016





*No te pierdas ni uno de los 32 partidos de la copa en vivo y en HD con DishLATINO.*

**DishLATINO AHORA TIENE UNA OFERTA MUCHO MEJOR**

**PRECIO FIJO GARANTIZADO POR 2 AÑOS**

\$34<sup>99</sup> MÉS

Más impuestos

Todas las ofertas requieren aprobación de crédito, contrato de 24 meses con cargo por desconexión temprana y facturación electrónica con pago automático.



**¡MEJORA AL HOPPER® POR \$10 AL MES Y VIVE EL FÚTBOL COMO NUNCA ANTES CON ZONA FÚTBOL!**



**Ve hasta 6 partidos a la vez en el nuevo Multi-Canal.**



**Encuentra tus equipos y ligas fácilmente con la Guía de Partidos.**



**Llévate el mejor fútbol, estés donde estés con DISH Anywhere.**

La experiencia de ZONA FÚTBOL requiere un Hopper habilitado con Sling y conectado a Internet. Puede aplicar un cargo por mejorar al Hopper.

**¡NO TE PIERDAS LA COPA AMÉRICA! SUSCRÍBETE A DishLATINO HOY.**

**Wisconsin Financial Services**

**3557 E Washington Ave Madison, WI 53704**

**608-630-9007**



La oferta finaliza el 5/8/16. Aplican restricciones. Pregunte por más detalles. Los partidos están sujetos a la disponibilidad de los programadores. Los títulos y logotipos de la Copa América Centenario 2016 de CONMEBOL y CONCACAF son las marcas de CONMEBOL y CONCACAF. Los títulos y logotipos de Univisión, UniMás, y Univisión Deportes Network son las marcas de Univisión Communications Inc.

### MANTENIMIENTOS SANTA ROSA, INC

Se busca empleados para limpieza de post construcción.

**Para limpiar:** empresas, comercios, residencias y janitorial.

**Tareas:** Limpiar paredes, cocinas, fregaderos, baños, pisos, barrer, fregar y limpiar aparatos.

**Sueldo basado en la experiencia de cada candidato.**

**Para llenar la aplicación:**

Llame a Santiago Rosas al **(608) 630-7047** o va a [www.santarosamaint.vpweb.com](http://www.santarosamaint.vpweb.com) o manda un email a [santarosacleaning@gmail.com](mailto:santarosacleaning@gmail.com)

### SANTA ROSA MAINTENANCE, INC

Workers needed for post construction clean up.

**Clean:** Commercial, residential, businesses and janitorial.

**Duties:** Clean walls, kitchens, sinks, bathrooms, floors, sweeping, mopping and appliances.

**Salary:** Based on experience of each candidate.

**To fill out the application:**

Call Santiago Rosas at **(608) 630-7047** or apply online at [www.santarosamaint.vpweb.com](http://www.santarosamaint.vpweb.com) or send an email to [santarosacleaning@gmail.com](mailto:santarosacleaning@gmail.com)



# Finalizó el torneo de fútbol infantil de Amigos en Azul

*Versión verano 2016 duplicó la cantidad de participantes.*



Lucero Rosales, premiada por haberse destacado como voluntaria en el evento

Por RV/LCNNews

Un éxito fue considerado la temporada de verano del torneo infantil de fútbol que organizó el cuerpo de policía bilingüe Amigos en Azul en coordinación con el Centro Hispano. Cada

sábado durante las vacaciones escolares llegaron al Penn Park niñas y niños de 6 a 16 años para jugar el torneo y divertirse en un campeonato bien producido, seguro y gratuito.

Con sus 8 años Juan Pablo Cruz fue uno de los niños participantes. Él opinó: "El fútbol me gusta mucho, con el fútbol conocí a nuevos amigos en la cancha. Por ejemplo, los policías ya son mis amigos y perdido el miedo. Cuando sea grande quiero ser policía".

De cerca le escucha su mamá, Angélica Cruz, ella sonríe: "A mi hijo le gusta el fútbol y a mí me gusta que se entretenga de forma sana. Si por mí fuera, me gustaría que siga esto para que los niños tengan más contacto con la policía, y se dediquen al deporte. Me gusta verlo con opiniones, como ven él me dice ahorita que quiere ser policía porque se hizo amigo de ellos".

Uno de los organizadores fue el oficial Mike Álvarez, quien explicó "Lanzamos este programa comunitario el año pasado, primero para acercarnos más a la comunidad y segundo para fomentar el deporte con los niños durante la vacación de verano. La versión pasada tuvimos 40 niños y este año más de 120".

Entre el grupo de niñas y niños se conformaron dos categorías, de 6 a 8 años y otra hasta 16. El arbitraje corrió por cuenta de policías voluntarios, quienes también hicieron de guardia líneas. El torneo fue muy evaluado por la comunidad. En especial por los padres de familia y los niños. El esfuerzo de los miembros de la policía resultó positivo para la vecindad de la zona sur de Madison y un ejemplo a seguir por otras comunidades.

La pequeña Brenda, una niña de 9 años la ha pasado bien y se siente contenta, desde lejos la mira su madre, la mexicana Rosario Martínez, quien dice: "Decidí traer a Brenda al parque porque a mi hija le gusta jugar fútbol y aquí fue muy seguro. Estoy muy agradecida a los policías por hacer jugar a los niños fútbol y también por almuerzo gratis los fines de semana. Si por mí fuera, quisiera que esto continúe en las próximas gestiones, así mi hija estaría ocupada y segura siempre".

Jornada final  
La última fecha del torneo ocurrió el sábado 30 de julio. Se entregaron los premios, medallas, certificados o diplomas. El pre-

mio más esperado fue la nominación de 30 niños seleccionados para realizar un tour a Chicago.

El viaje a la "segunda ciudad" tiene como objetivo una visita programada donde tendrán la oportunidad de conocer a los integrantes de "Chicago Fire".

La selección se hizo al azar dentro los niños que fueron a jugar fútbol todo el campeonato, hasta alcanzar los 30. Los seleccionados fueron nombrados como "nuevos líderes del deporte y de la comunidad", y los organizadores destacaron su disciplina, cumplimiento con el horario y juego limpio.

El torneo nació como una iniciativa de los oficiales de policía de Amigos en Azul, y tiene como objetivo transversal el de abrir líneas de comunicación entre la comunidad latina y el Departamento de Policía de Madison.



Omar Falcón junto a Lihana Falcón y Nelly Falcón.



Amigos en Azul Mike Álvarez, Investigador Marie Burgette, Sgo. Rabaman, Oficial Sam Brier, Oficial Micaela Magsamen, Oficial Jerod Prado, Oficial Josh Bosser, Oficial Juan Ávila, Oficial Tierney De La Rosa, Oficial Zulma Franco, Oficial Ricardo Franco, Oficial Allysa Palmer y Explorer Stephanie Barrera



Niños premiados por su liderazgo: Oswaldo Romero, Alan Trejo, Daniela Méndez, Fredi Poveppe, Kolado Maiga, Arturo Guadarrana.



Adolecente premiado por su liderazgo: Airam Alemán, Adrian Trejo, Daniel Rosales, Reyna, Magdalena Segovia, I. Segovia, M.J. Segovia.

## CONCORDIA UNIVERSITY MADISON CENTER

### Avance su carrera a su conveniencia

Las clases son una vez a la semana y la duración de los cursos es por 6-8 semanas - ¡Haz el estudio parte de tu vida!

#### Ofrece programas de:

- Contabilidad
- Dirección empresarial
- Justicia criminal
- Diagnóstico médico con sonografía
- Administración de salud
- Recursos humanos
- Tecnología radiológico



Concordia transfiere hasta 90 créditos dependiendo la carrera. Además provee crédito para experiencia militar anterior. La evaluación del expediente académico es gratis.

608-277-7900 2909 Landmark Pl. Suite 101 • Madison, WI 53713

## HAWKS QUINDEL, S.C. ATTORNEYS AT LAW

¿Ha sufrido usted una lesión en el trabajo?

¿Está incapacitado de forma permanente para trabajar a causa de una enfermedad o lesión, y cree que no está recibiendo los beneficios que le corresponde?

El abogado bilingüe Aaron Halstead le puede ayudar.



Aaron ha desarrollado una reputación de ser firme defensor de empleados que han sido tratados injustamente por empleadores y compañías de seguro.

**AARON N. HALSTEAD**

Para una cita gratis, llame hoy mismo al teléfono:  
**608-257-0040**

• 222 W. Washington Ave., • Madison, WI 53701-2155  
• www.hq-law.com

## ¿Busca Pre-Kinder cuidado de niños?

One City Learning ofrece ambiente educativo bilingüe para los niños 0-5 años



- Programa educativo de alfabetización, habilidades de pensamiento científico, y más.
- Comidas sanas para sus hijos cada día.
- Profesores dedicados a preparar sus hijos para tener éxito cuando entren a la escuela.

Dirección: 2012 Fisher Street Madison, WI 53713

**(608) 268-8004**

www.onecityearlylearning.org

¡Inscriba a sus hijos hoy mismo!

## RYAN & JOYCE-RYAN FUNERAL HOME & CREMATION SERVICES SINCE 1938

### Nuestros Servicios:

- Pre-arreglos
- Funerales tradicionales
- Inhumaciones
- Cremaciones
- Traslados a México y al resto del mundo

www.ryanfuneralservice.com (608) 249-8257

Ryan Funeral Home  
2418 N. Sherman Ave.  
Madison, WI 53704

Ryan Funeral Home  
6924 Lake Road  
DeForest, WI 53532

Joyce-Ryan Funeral Home  
5701 Odana Road  
Madison, WI 53719

Ryan Funeral Home  
220 Enterprise Drive  
Verona, WI 53593



Jessica Flores

Uniendo familias por el mundo  
Fortaleciendo la comunidad.  
ALICIA C. ARMSTRONG LAW OFFICE, LLC  
1003 W. MAIN ST., SUN PRAIRIE, WI 53590

**ABOGADA DE INMIGRACIÓN**  
www.acarmstronglaw.com

Para hacer una cita llame o text al:

- DACA
- INMIGRACIÓN
- TRAMITE DE VISAS
- NATURALIZACIÓN

**(262) 298-9677**

Advertise with us - 608-770-5900



SERVICIOS DE LIMPIEZA PROFESIONAL PARA LA EDIFICIOS Y CASAS

**APLICA AHORA!**  
www.skylineclean.com  
**608-836-8025**



**Únete a nuestro equipo!**

- Trabajar cerca de casa
- Horas Lunes a Viernes
- Tener los fines de semana libres!
- Bono de contratación!
- Ofrecemos entrenamiento en el puesto de trabajo
- Excelentes beneficios dentales y médicos para los empleados que califican

3040 Laura Lane #110 • Middleton, WI 53562

## ESTUDIO JURÍDICO DE INMIGRACIÓN



- Casos de "Violencia Doméstica"
- Peticiones • Acción Diferida
- Trámites de Visas

**Hablamos Español!**

Para consulta GRATIS  
llamar hoy mismo.

**608-819-6540**

Matt Gillhouse  
Abogado

Cecillia Gillhouse  
Asistente Legal

6200 Gisholt Drive Suite 209  
(a un lado del Banco WPS)  
Monona WI 53713

www.mmglaw.net

"¡Soy feliz porque me siento **aceptada**, como que **pertenezco aquí!**"

- Dianey, estudiante de Middle College



¡Aplique hoy!  
madisoncollege.edu



Madison College. Encontrar su lugar feliz.

Madison College no discrimina por razones de raza, color, origen nacional, sexo, discapacidad o edad en sus programas o actividades. Las políticas sobre las políticas de no discriminación son manejadas por el Oficial de Acción Afirmativa, 1201 Waugh Street, Madison, WI 53706, Teléfono: 608.262.1177

## ¿NECESITAS A UN ABOGADO? UN SÓLO LUGAR PARA TUS NECESIDADES LEGALES



LIC. MICABIL DÍAZ  
DÍAZ LAW FIRM  
(608) 836-1444



LIC. JAIR ÁLVAREZ  
ÁLVAREZ LAW FIRM  
(608) 358-7975



LIC. RICHARD STALEY  
TEAM STALEY LEGAL  
(608) 960-7555



LIC. KEVIN BOYLE  
BOYLE LAW OFFICES  
(608) 628-3591

### ÁREAS DE PRÁCTICA:

- |                    |                   |                |
|--------------------|-------------------|----------------|
| INMIGRACIÓN        | LEY DE TRÁNSITO   | LEY DE FAMILIA |
| LEY CRIMINAL       | MANEJAR EBRIJO    | NEGOCIOS       |
| MARCAS REGISTRADAS | DAÑO PERSONAL     | DISCRIMEN      |
| LEY DE BANCARROTA  | LEY DE ARRENDADOR | LEY DE DEUDAS  |

995 APPLGATE ROAD MADISON, WI 53713

CON MÁS DE TREINTA AÑOS DE EXPERIENCIA COMBINADA  
¡HABLAMOS TU IDIOMA, CONOCEMOS TU CULTURA!

## LSM Chiropractic



Tratamientos:

- Dolor general de espalda y cuello
- Hernias de columna
- Dolor Ciático
- Lesiones de deporte
- Túnel carpiano
- Migraña
- Dolor de hombro

Dr. Frankie Amarillas

**608-271-7323**

3050 Cahill Main Ste. 6  
Fitchburg, Wisconsin



# Finalizó el torneo de fútbol infantil

*Versión verano 2016 duplicó la cantidad de participantes.*



Lucero Rosales, premiada por haberse destacado como voluntaria en el evento

Por RV/LCNEWS

Un éxito fue considerado la temporada de verano del torneo infantil de fútbol que organizó el cuerpo de policía bilingüe **Amigos en Azul** en coordinación con el **Centro Hispano**. Cada

sábado durante las vacaciones escolares llegaron al **Penn Park** niñas y niños de 6 a 16 años para jugar el torneo y divertirse en un campeonato bien producido, seguro y gratuito.

Con sus 8 años **Juan Pablo Cruz** fue uno de los niños participantes. Él opinó: "El fútbol me gusta mucho, con el fútbol conocí a nuevos amigos en la cancha. Por ejemplo, los policías ya son mis amigos y perdido el miedo. Cuando sea grande quiero ser policía".

De cerca le escucha su mamá, **Angélica Cruz**, ella sonrió: "A mi hijo le gusta el fútbol y a mí me gusta que se entretenga de forma sana. Si por mi fuera, me gustaría que siga esto para que los niños tengan más contacto con la policía, y se dediquen al deporte. Me gusta verlo con opiniones, como ven él me dice ahorita que quiere ser policía porque se hizo amigo de ellos".

Uno de los organizadores fue el oficial **Mike Álvarez**, quien explicó "Lanzamos este programa comunitario el año pasado, primero para acercarnos más a la comunidad y segundo para fomentar el deporte con los niños durante la vacación de verano. La versión pasada tuvimos 40 niños y este año más de 120".

Entre el grupo de niñas y niños se conformaron dos categorías, de 6 a 8 años y otra hasta 16. El arbitraje corrió por cuenta de policías voluntarios, quienes también hicieron de guardia líneas.

El torneo fue muy evaluado por la comunidad. En especial por los padres de familia y los niños. El esfuerzo de los miembros de la policía resultó positivo para la vecindad de la zona sur de Madison y un ejemplo a seguir por otras comunidades.

La pequeña **Brenda**, una niña de 9 años la ha pasado bien y se siente contenta, desde lejos la mira su madre, la mexicana **Rosario Martínez**, quien dice: "Decidí traer a Brenda al parque porque a mi hija le gusta jugar fútbol y aquí fue muy seguro. Estoy muy agradecida a los policías por hacer jugar a los niños fútbol y también por el almuerzo gratis los fines de semana. Si por mi fuera, quisiera que esto continúe en las próximas gestiones, así mi hija estaría ocupada y segura siempre".

Jornada final

La última fecha del torneo ocurrió el sábado 30 de julio. Se entregaron los premios, medallas, certificados o diplomas. El pre-

mio más esperado fue la nominación de 30 niños seleccionados para realizar un tour a Chicago.

El viaje a la "segunda ciudad" tiene como objetivo una visita programada donde tendrán la oportunidad de conocer a los integrantes de "Chicago Fire".

La selección se hizo al azar dentro los niños que fueron a jugar fútbol todo el campeonato, hasta alcanzar los 30. Los seleccionados fueron nombrados como "nuevos líderes del deporte y de la comunidad", y los organizadores destacaron su disciplina, cumplimiento con el horario y juego limpio.

El torneo nació como una iniciativa de los oficiales de policía de Amigos en Azul, y tiene como objetivo transversal el de abrir líneas de comunicación entre la comunidad latina y el Departamento de Policía de Madison.



Omar Falcón junto Lilita Falcón y Nelly Falcón.



Niños premiados por Fredd Pove



En la toma niño de dos equipos de 10 a 16 años al término del torneo

## CONCORDIA UNIVERSITY MADISON CENTER

### Avance su carrera a su conveniencia

Las clases son una vez a la semana y la duración de los cursos es por 6-8 semanas - ¡Haz el estudio parte de tu vida!

Ofrece programs de:

- Contabilidad
- Dirección empresarial
- Justicia criminal
- Diagnóstico médico con sonografía
- Administración de salud
- Recursos humanos
- Tecnología radiológico



Concordia transfiere hasta 90 créditos dependiendo la carrera. Además provee crédito para experiencia militar anterior. La evaluación del expediente académico es gratis.

**608-277-7900** 2909 Landmark Pl. Suite 101 • Madison, WI 53713

## HAWKS QUINDEL, S.C. ATTORNEYS AT LAW

¿Ha sufrido usted una lesión en el trabajo?

¿Está incapacitado de forma permanente para trabajar a causa de una enfermedad o lesión, y cree que no está recibiendo los beneficios que le corresponde?

El abogado bilingüe **Aaron Halstead** le puede ayudar.



Aaron ha desarrollado una reputación de ser firme defensor de empleados que han sido tratados injustamente por empleadores y compañías de seguro.

### AARON N. HALSTEAD

Para un cita gratis, llame hoy mismo al teléfono:  
**608-257-0040**

• 222 W. Washington Ave., • Madison, WI 53701-2155  
• www.hq-law.com

### ¿Busca Pre-Kinder cuidado de niños?

One City Learning ofrece ambiente educativo bilingüe para los niños 0-5 años



- Programa educativo de alfabetización, habilidades de pensamiento científico, y más.
- Comidas sanas para sus hijos cada día.
- Profesores dedicados a preparar sus hijos para tener éxito cuando entren a la escuela.

Dirección: 2012 Fisher Street Madison, WI 53713

**(608) 268-8004**

www.onecityearlylearning.org

**¡Inscríba a sus hijos hoy mismo!**

## RYAN & JOYCE-RYAN FUNERAL HOME & CREMATION SERVICES SINCE 1938

### Nuestros Servicios:

- Pre-arreglos
- Funerales tradicionales
- Inhumaciones
- Cremaciones
- Traslados a Mexico y al resto del mundo



Jessica Flores

www.ryanfuneralservice.com (608) 249-8257

Ryan Funeral Home  
2418 N. Sherman Ave.  
Madison, WI 53704

Ryan Funeral Home  
6924 Lake Road  
DeForest, WI 53532

Joyce-Ryan Funeral Home  
5701 Odana Road  
Madison, WI 53719

Ryan Funeral Home  
220 Enterprise Drive  
Verona, WI 53593



Uniendo familias por el mundo.  
Fortaleciendo la comunidad.

**ALICIA C. ARMSTRONG LAW OFFICE, LLC**  
1003 W. MAIN ST., SUN PRAIRIE, WI 53590

**ABOGADA DE INMIGRACIÓN**

www.acarmstronglaw.com

Para hacer una cita llame o text al:

- DACA
- INMIGRACIÓN
- TRAMITE DE VISAS
- NATURALIZACIÓN

**(262) 298-9677**



# Lecherías y restaurantes en Wisconsin unidas en campaña pro-reforma migratoria

*Ante la escasez de trabajadores en Wisconsin abogan por la reforma de inmigración*



"Algunos restaurantes en zonas rurales están limitando sus horas [de funcionamiento] porque no pueden encontrar suficientes trabajadores", dijo Susan G. Quam, vicepresidenta ejecutiva de Asociación de Restaurantes de Wisconsin.



Mayra Medrano, Susan G. Quam, John Holevoet y George A. Kloetsch, en la conferencia de prensa del lanzamiento de: "La razón de la campaña de reforma", un esfuerzo nacional para presionar en favor de la reforma migratoria integral.

POR LA COMUNIDAD NEWS

Representantes de las granjas lecheras y restaurantes en Wisconsin, se unieron a funcionarios de la Cámara de Comercio Latina del Condado de Dane, en una conferencia de prensa el miércoles 3 en el Centro Hispano para presionar por la reforma migratoria.

"Granjas lácteas y restaurantes son especialmente dependientes de los trabajadores inmigrantes, por ello la reforma migratoria es crítica y necesaria para los negocios", dijo Mayra Medrano, presidenta de la Cámara de Comercio Latina del Condado de Dane.

La política de inmigración de los Estados Unidos se ha mantenido prácticamente sin cambios desde la década de 1960 y no se ajusta a la economía actual, dijo Medrano.

"Algunos restaurantes en zonas rurales están limitando sus horas [de funcionamiento]

porque no pueden encontrar suficientes trabajadores", dijo Susan Quam, Vicepresidenta Ejecutiva de Asociación de Restaurantes de Wisconsin.

"Apoyamos con fuerza un programa de trabajadores invitados que permita a todos los trabajadores indocumentados que actualmente residen aquí y contribuyen a nuestra economía a identificarse y ser capaces de permanecer legalmente", dijo Quam. "Somos partidarios de asegurar la frontera, pero también apoyar el estado de trabajo legal para los que ya están aquí y contribuyen a nuestra economía", agregó.

Por su parte John Holevoet, Director de Asuntos Gubernamentales de la Asociación de Negocios y Productos Lácteos, también se refirió a la escasez de trabajadores.

"No es ningún secreto que es difícil encontrar empleados para las granjas lecheras en Wisconsin", dijo Holevoet. "Y la demografía de nuestro estado sólo va a hacer esto más difícil.

Tenemos una población que envejece rápidamente y la contracción económica está a la vuelta de la esquina"

Holevoet explicó que la **visa de trabajo temporal** utilizado por muchos de los inmigrantes no es adecuada para el trabajo de la industria láctea durante todo el año. "Las leyes actuales hacen que sea casi imposible de llenar los numerosos puestos de trabajo arriba y abajo de la cadena de suministro agrícola", argumentó.

Partidarios de la reforma, como Holevoet y otros, han dicho que no tienen un plan de reforma específica y se dan cuenta que están presionando para el cambio en un momento en que hay una reacción política contra los inmigrantes.

"¿Qué podemos lograr en este ambiente político?" preguntó Holevoet. "¿Existe un plan de 30 puntos en el que todos podamos estar de acuerdo y conseguirlo? Tal vez no. Pero en algunas partes de esto podemos estar de acuerdo, y ahora es el momento de seguir adelante".

Los defensores de la reforma con datos de la Oficina del Censo de EE.UU. muestran que los inmigrantes son más propensos que la población en general en iniciar su propio negocio.

Inicio de campaña nacional

La actividad en el Centro Hispano marcó el lanzamiento de: "La razón de la campaña de reforma", un esfuerzo que tuvo lugar en 50 estados simultáneamente y que fue patrocinada Por NAE (New American Economy)

"La razón de la campaña de reforma migratoria reúne a los gobernantes, cívicos y líderes de la comunidad, para instar al Congreso a tomar medidas sobre la reforma migratoria. El evento del Día de Acción en Madison hoy coincide con el lanzamiento de una nueva investigación, que incluye datos sobre la población nacida en el extranjero en Wisconsin, sus contribuciones fiscales, su poder adquisitivo y su papel en las industrias del estado, presentándolos como líderes y creadores de empleos".

El informe sobre la contribución de los nuevos americanos en Wisconsin muestra que los inmigrantes representan casi el cinco por ciento de la población del estado y contribuyeron con 2,1 mil millones de dólares en impuestos, o un 4,9 por ciento de la cuota total en 2014. Ese mismo año, los inmigrantes ganaron \$ 7.6 mil millones, o aproximadamente el cinco por ciento de todos los ingresos obtenidos por los residentes de Wisconsin.

"Los inmigrantes en Wisconsin contribuyen a industrias clave como la manufactura, la educación superior y la agricultura. Ellos representan casi el seis por ciento de todos los empresarios en el estado y juegan un papel importante en los campos de ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM), un componente importante del crecimiento económico de EE.UU

## Añada las vacunas a su lista de preparativos escolares

Madison WI – 1 de agosto de 2016 – Con el inicio del año escolar encima, es un buen momento para que los padres verifiquen si las vacunas de sus niños están al día. La ley estatal solicita ciertas vacunas para los niños que van a la escuela o a la guardería.

El primer paso es saber qué vacunas necesita el niño. Para ello hable con su proveedor médico o consulte el WIR "Wisconsin Immunization Registry" (Registro Estatal de Vacunación) en: <https://www.dhs.wisconsin.gov/immunization/wir.htm>.

A continuación, haga una cita para recibir las vacunas que necesita. Las vacunas se pueden recibir usualmente en las visitas a la clínica, incluyendo las visitas de exámenes físicos para deportes, revisiones médicas y también en algunas visitas por enfermedad.

Las inmunizaciones no son solamente para los niños de pre-kínder y kindergarden. Según Diane McHugh, coordinadora de inmunizaciones del PHMDC, "se requiere que los alumnos que entran en el 6º grado reciban la vacuna Tdap para prevenir el tétanos y la tosferina. También se recomienda a esta edad, la vacuna contra la enfermedad meningocócica para prevenir la meningitis; y la vacuna VPH para los niños y niñas con el fin de prevenir ciertos tipos cánceres. Los jóvenes que empiezan la universidad también necesitarán algunas vacunas. Por esto, consulte con su proveedor médico para averiguar qué vacunas les falta completar". Las vacunas contra la gripe también se recomiendan para todas las personas de 6 meses de edad en adelante. La vacuna antigripal debería estar disponible a partir de septiembre.

Las vacunas son seguras y efectivas. Estas ofrecen protección contra 16 enfermedades que pueden ser muy graves. Vacunar a sus

niños también ayuda a proteger a otras personas como a los bebés, la gente mayor y a aquellas que reciben quimioterapia. Cuanta más gente se inmunice en la comunidad, menos enfermedades habrá.

El PHMDC ofrece vacunas gratis a todos los niños sin seguro médico y a los que tienen Asistencia Médica o BadgerCare. Llame al (608) 266-4821 para hacer una cita o si tiene alguna pregunta. Para más detalles en español, vaya a: <http://www.publi-healthmdc.com/espanol/vacunas/index.cfm>

Para una información más detallada en español sobre las vacunas para pre-adolescentes y adolescentes, vaya a: <https://www.dhs.wisconsin.gov/publication/p90022s.pdf>

### Hábitat para la Humanidad del Condado de Dane Ofertas de empleo

#### Program Manager, Habitat for Humanity of Dane County

The Program Manager is responsible for database management, human resources liaison and administrative duties. For a complete list of job duties and application information, go to: [habitatdane.org/Job-Openings](http://habitatdane.org/Job-Openings)

#### Administrative Assistant/Receptionist, Habitat for Humanity of Dane County

The Administrative Assistant/Receptionist is responsible for answering phones, greeting guests at the front desk and donation entry and acknowledgments. For a complete list of job duties and application information, go to: [habitatdane.org/Job-Openings](http://habitatdane.org/Job-Openings)

Habitat for Humanity of Dane County and the Habitat ReStores are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employers committed to a diverse workplace. Under our Affirmative Action plan we encourage people of color, women and individuals with a disability to apply.

#### Administrador de programas, Hábitat para la Humanidad del Condado de Dane

El Gerente del Programa es responsable de la gestión de base de datos, el enlace de los recursos humanos y tareas administrativas. Para obtener una lista completa de funciones de trabajo e información de aplicaciones, vaya a: [habitatdane.org/Job-Openings](http://habitatdane.org/Job-Openings).

#### Auxiliar Administrativo / Recepcionista, Hábitat para la Humanidad del Condado de Dane

El auxiliar administrativo / recepcionista es responsable de contestar los teléfonos, saludar a los huéspedes en la recepción y la entrada y acuses de recibo de donación. Para obtener una lista completa de funciones de trabajo e información de aplicaciones, vaya a: [habitatdane.org/Job-Openings](http://habitatdane.org/Job-Openings).

Hábitat para la Humanidad del Condado de Dane y los ReStores del hábitat son la misma oportunidad/Acción Afirmativa de empleadores comprometidos con un lugar de trabajo diverso. Bajo nuestro plan de Acción Afirmativa animamos a la gente de color, mujeres y personas con discapacidad para aplicar.

### Fotografía Y Video Señorial

Nuestros servicios: Filmamos Quinceañeras, Bodas, Presentaciones!!  
Mas información en [www.fotovideosen.com](http://www.fotovideosen.com)  
Haga su reserva hoy mismo!  
608-770-5900 / 608-770-5922

### Compramos



Carros chatarra de toda marca junk (Carros en deshuso) nosotros tenemos grua para recoger desde cualquier punto de la ciudad.

Y realizamos trabajo de mecánica en general. Para mas información llame a Adan al

**1-608-208-7317**

# Puesto de limonada en Wisconsin genera miles de dólares para la policía de Dallas

*Un policía y sus siete hijos ayudan a policías de Dallas semanas luego de fatal tiroteo.*

AGENCIAS/LCNEWS

El sargento Douglass Sayed del Departamento de Policía de Hales Corners, una villa al suroeste de Milwaukee y su familia, se sintieron destrozados luego de los tiroteos en Dallas y Baton Rouge, que dejaron a ocho policías muertos en julio.

“Me acuerdo haberle dicho a mi esposa: ‘yo quisiera estar allí en este momento y ayudarles’”, comentó Sayed. “No se puede hacer nada a 2,000 millas de distancia. Me destrozó el corazón”.

Dos días después del tiroteo de Baton Rouge, los siete hijos de Sayed comenzaron un puesto de limonada que recaudó más de \$8,500, de los cuales donaron una cantidad, a la división suroeste del Departamento de Policía de Dallas el sábado por la mañana.

“Con todo lo que ha pasado recientemente, nos afectó”, explicó Emma Sayed, una de las hijas de Sayed. “Dijimos: ‘Podemos quedarnos adentro y no hacer nada. Podríamos sentarnos afuera, vender limonada y recaudar fondos para

una buena causa”.

La esposa de Sayed, Stephanie, dijo que el negocio de limonada era tan popular que tenían que frecuentar la cocina para hacer más jugo varias veces al día.

“Ellos tenían solo un contenedor pequeño durante todos los días que la vendieron”, dijo Stephanie. “Cada vez que se acababa la limonada, tenían que correr hacia la cocina”.

Sayed y su esposa planeaban viajar solos en su vehículo sin sus hijos desde Wisconsin a Dallas para entregar los fondos recaudados, antes de que la aerolínea Jet Blue donara pasajes a la familia entera.

“Douglas llamó a la compañía para pedirles ayuda con el pasaje. Les informé que tenía siete hijos y le respondieron que le regresarían la llamada”, dijo Diane Standefer, la tía de Sayed. “Y el jueves lo llamaron para decirle que tenían boletos para viajar el viernes por la mañana”.

La causa no solo reunió a la comunidad de Hales Corners, Milwaukee y Dallas, sino también ayudó a reunir a familiares de Sayed de Texas y Arizona que viajaron para apoyarlos. Sa-



Un policía de Wisconsin y sus siete hijos recaudaron fondos para los policías de Dallas vendiendo limonada. Fotografía de Elvia Limon.

yed explicó que han sido alojados por familiares en Denton durante su visita a Texas.

“El apoyo es inmenso. Tenemos a toda mi

familia aquí”, dijo Sayed. “Esto también es una terapia emocional para mis hijos”.

# 911

## EN MÉXICO

**EN QUÉ CONSISTE**  
En homologar un servicio para reducir tiempos de atención y auxiliar de forma eficaz y oportuna a los ciudadanos que requieran atención urgente en seguridad y salud en cualquier parte del país.

**VENTAJAS**

- Fácil de memorizar
- Atenderá con inmediatez las llamadas de auxilio
- Acceso inmediato a corporaciones y cuerpos de atención de emergencias

## Homologación del número de emergencia

El número único y gratuito de llamadas de emergencia, que actuará bajo parámetros internacionales, empezará a funcionar gradualmente en el país a partir de octubre y en junio de 2017 operará al 100 por ciento. Conoce los detalles.

**3 mil** operadores se capacitarán para direccionar las llamadas a las instituciones de emergencia

Actualmente se reciben **10 millones** de llamadas al mes en los centros de emergencia

Sólo **1 millón** son emergencias reales

Se implementará de manera gradual en dos grupos de entidades

GRUPO UNO

Entre octubre de 2016 y marzo de 2017

- Baja California
- Coahuila
- Colima
- Chiapas
- Chihuahua
- Durango
- Guanajuato
- Morelos
- Nayarit
- Nuevo León
- Oaxaca
- Puebla
- Quintana Roo
- Sonora
- Tlaxcala
- Zacatecas

GRUPO DOS

Entre enero y junio de 2017

- Aguascalientes
- Baja California Sur
- Campeche
- Ciudad de México
- Estado de México
- Guerrero
- Hidalgo
- Jalisco
- Michoacán
- Querétaro
- San Luis Potosí
- Sinaloa
- Tabasco
- Tamaulipas
- Veracruz
- Yucatán

Fuentes: NTX México, gob.mx. Investigación y redacción: Julia Castillo. Arte y Diseño: Alberto Nava Consultoría.

## Calendario de Eventos

**DANE DANCE EN MONONA TERRACE**  
12 de agosto, desde 5:30 a 9:30PM  
Conjunto musical “Madisalsa” y “Primitive”  
19 de agosto, desde 5:30 a 9:30PM  
Davis Family y VO5  
26 de agosto, desde 5:30 a 9:30PM  
Conjunto musical “Candela” y Kimfolk

**FIESTA DEL BARRIO**  
Sábado 13 de agosto, desde 4:30 a 7:30M  
Catholic Multicultural Center, 1862 Beld St.  
Los Nativos, Ballet Folklórico Ávila  
Teléfono (608)661-3512

**NOCHE FANTASTICA DE MUSICA LATINA**  
En Central Park, 2525 Ingersol St. Madison.  
Jueves 18 de agosto, desde 5:00 a 9:30M  
Tony Castañeda Latin Jazz, Monsieur Perine, Palenke Soul Tribe (COLOMBIA)

**FUNES FIESTA ANUAL**  
23 de agosto, desde 4:00 a 6:30PM  
Vilas Park Shelter (Zoológico)  
Lleve un platillo para compartir  
Llame a Liliana Post (608)441-3257  
Héctor Portillo (608) 617-8066

**CONFERENCIA ROMPIENDO LIMITES LLEVADOS POR EL ESPIRITU SANTO**  
Viernes 9 de septiembre, desde 6:30pm  
En Hilton Garden Inn, 1801 Deming Way, Middleton. Teléfono (608)609-7275.

**ALMUERZO GRATIS PARA LA COMUNIDAD**  
En Goodman Community Center, 149 Wanbesa St.  
18 de septiembre, desde 10:00am a 12:00pm  
La comida será gratis para los primeros asistentes  
Teléfono (608)841-1574.

Nuestra página web [www.wisclatinonews.com](http://www.wisclatinonews.com) tiene información al día. Encuentrenos en Facebook hoy mismo!

Advertise with us - 608-770-5900

# Para todas sus necesidades legales

Comuníquese con los abogados bilingües de Murphy Desmond

¡Hablamos español!



Mario Mendoza

- Derecho Empresarial y de Negocios
- Litigio y Mediación
- Bienes Raíces



Glorily López

- Leyes de Inmigración Familias, Individuos Empleadores y Empresas



Maryam Ghayyad

- Leyes de Inmigración Familias, Individuos Empleadores y Empresas
- Derecho Familiar y Divorcios



Mark Maciolek

- Defensa Penal
- Defensa de Menores



Alison Helland

- Planificación de Sucesión Testamentaria y Empresarial
- Derecho Tributario
- Derecho Empresarial y de Negocios

Llámenos  
**608.270.5550**



abogadosenwisconsin.com

33 E. Main St. • Madison, WI • 53703

## Boda de Elías y Josefina Arguello



El pasado Sábado 30 de Julio del año en curso, se unieron en matrimonio los flamantes esposos Elías y Josefina Arguello en las instalaciones del Centro Cristiano para las Naciones ubicado en la ciudad de Madison, Wisconsin. El servicio fué dirigido por el pastor Francisco Luna. Los esposos Arguello en la foto de arriba son acompañados por: Neysa Gusman, Abimael Arguello, Ever y Rosa Cruz, Jose Luis y Maria Medina, Darinel Antonio Colindrez y Mayda Paz.



Bautismo del niño Darwin Mateo Gamoneda en la Parroquia El Buen Pastor de Madison, Wisconsin. Sus padres Darwin y Lilian Gamoneda. Padrinos Otoniel y Alicia Ortega.



**Do you have a child who will be four years old by Sept 1, 2016?**

Call the Verona Area Pre-K for info on our free community-based preschool program! Families can select location choices; registrations accepted on first-come, first-serve basis. Call 608-845-4416 to begin the process!



AUDREY  
4

**Necesita certificados de nacimiento? matrimonio? defunción? O el certificado militar DD214?**



**Martha Teresa Ortiz Garza** puede responder a todas sus preguntas y ayudarle a completar los formularios.

**1-608-267-8810**



**Register of Deeds Room 110**

**Necesita una licencia de matrimonio?**

**Michelle Bublitz** puede contestar a todas sus preguntas.

**1-608-266-4121**



**Ambas son bilingües.**

**Dane County Clerk's office Room 106A**

# SE TRATA DE UNA OPORTUNIDAD DE CONVERTIRSE



# EN LEYENDA.

(Al menos para tus amigos y familia)



**DIRIGE A TU EQUIPO TODO EL CAMINO HASTA GREEN BAY CON EL NUEVO JUEGO DE RASCAR DE LOS PACKERS.**

Edición Limitada Los juegos de rascar de los Packers cuentan con premios instantáneos de ganar dinero en efectivo de hasta \$45,000. Además de que hay un sorteo de bono para premios de los empaques – como una suite privada de 25 personas para un juego del 2017 en casa en Lambeau Field, con tiempo para compartir con un ex jugador de los Packers y transportación. Es una experiencia única en la vida en el dejara a un ganador legendario en los libros de registro familiares. Para más detalles visite [wilottery.com](http://wilottery.com)

612 - \$1 QB Probabilidades de ganar dinero en efectivo: \$1, 1:9; \$2, 1:13; \$3, 1:31; \$7, 1:121; \$14, 1:300; \$24, 1:300; \$50, 1:2,619; \$100, 1:120,000; \$350, 1:102,858. Premios = 59.0% de ventas.  
 611 - \$5 Suerte Lambeau Probabilidades de ganar: \$5, 1:7; \$10, 1:24; \$15, 1:61; \$20, 1:61; \$30, 1:61; \$60, 1:92; \$90, 1:881; \$300, 1:14,770; \$1,000, 1:32,000; \$30,000, 1:480,000. Premios = 64.5% de ventas.  
 610 - \$10 Packers de Green Bay Probabilidades de ganar: \$10, 1:7; \$20, 1:18; \$40, 1:60; \$100, 1:30; \$200, 1:10,200; \$1,000, 1:136,000; \$5,000, 1:136,000; \$45,000, 1:204,000. Premios = 70.0% de ventas. Probabilidades y estado de premios para cada juego se basan en estructuras iniciales de premios del juego y pueden variar durante el tiempo de cada juego. Rifa bono de los empaques: 1 suite privada, 95 premios de juegos para el pre-partido, y 100 tarjetas de regalo. Probabilidades de ganar dependen del número de entradas. Si usted o alguien que conoce tiene un problema de juego, llame a la línea de ayuda: 1-800-GAMBLE-5 (1-800-426-2535). © 2016 Wisconsin Lottery

© 2016 Green Bay Packers. Green Bay Packers todas las marcas relacionadas son propiedad de los Green Bay Packers.

